



# STRATÉGIÁK, ÖTLETEK, KONCEPCIÓK KÖTETLEN BESZÉLGETÉS PAPCSÁK FERENCCEL, ZUGLÓ POLGÁRMESTERÉVEL ÉS BARTA FERENCCEL, ZUGLÓ FŐÉPÍTÉSZÉVEL

## STRATEGIES, IDEAS, CONCEPTS

INFORMAL DISCUSSION WITH PAPCSÁK FERENC,  
THE MAYOR OF ZUGLÓ AND WITH BARTA FERENC,  
THE CHIEF MUNICIPALITY ARCHITECT OF ZUGLÓ

*Miért döntött úgy Zugló önkormányzata, hogy részt vesz az European pályázaton? Mi volt az önkormányzat célja?*

Célterületünk a Rákos-patak mentén található, mely korábban a budapesti régió városi agglomerációjának fejlődésében jelentős szerepet játszott. A XX. század közepén a patakot szabályozták és a városszövetben betöltött szerepe lassan elérte a mai állapotot. Egy kétértelmű, töredezett városi szövet jött létre, ahol különféle lakóterületek és lassan átalakuló barnamezős iparterületek váltják egymást.

Ma egy új megközelítésre van szükségünk a terület fejlesztésében, mely újraaktiválja a patakot és környezetét, visszahozza a terület korábbi ökológiai, kulturális és társadalmi értékeit. Célunk

az, hogy a lokális közterületi beavatkozások mellett egy kerületi léptékű beavatkozási stratégiát alkossunk meg.

Az European ehhez az elképzelésünkhöz kínál rendkívüli lehetőséget azzal, hogy friss szellemű, korlátok nélküli elképzelésekkel próbál segíteni és választ adni kérdéseinkre.

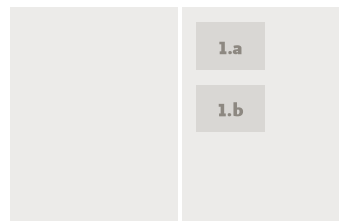
*Milyen nagyobb léptékű koncepcióba, területfejlesztési stratégiába illeszkedik a Rákos-patak fejlesztése? Milyen a Zöld Zugló jövőképe, hogyan látja ebben a Rákos-patak szerepét?*

2012-ben Zugló kerületi önkormányzata a patak mellett fekvő hat másik önkormányzattal és a fővárossal közösen elkezdte megvizsgálni a patak teljes hosszában a környezet rehabilitálásának

lehetőségét. A projekt célja összetett. Elképzelésünkben egy olyan ökológiai zöldfolyosó jön létre, mely turisztikai célpontokat, közfunkciókat köt össze és olyan szabadidős folyosóként működik, mely a városi szövetet is megújítja. Jelenleg a Főváros vezetésével egy megvalósíthatósági tanulmány elkészítésén fáradozunk.

Jövőképünkben azonban – a regionális összefogáson túl – egy olyan stratégia kialakítása is szerepel, mely a patakmenti városszövetet is komplexen megújítja a kerület határain belül. A cél az, hogy rövid időn belül a patak partmenti területei olyan lehatárolt, lokális beavatkozások segítségével újuljanak meg, melyek egy, a teljes területre vonatkozó hosszútávú stratégia részeként fejtik ki hatásukat.





**1.a, 1.b kép/pict.:**

Első zsűriforduló  
Zuglóban Papcsák  
Ferenc és Barta  
Ferenc részvételével  
/ First jury round in  
Zugló with the  
participation of  
Papcsák Ferenc and  
Barta Ferenc



*Why did the municipality of Zugló decide to participate in the European competition process? What was the goal of the municipality?*

Our target area is found along the Rákos-creek that has had a great importance in the development of the agglomeration area of the Budapest Region previously. In the middle of the 20th century the creek had been regulated and its role in the urban fabric has slowly reached its current state. The area evolved into an ambiguous and fragmented urban fabric, where various residential typologies and slowly transforming brown-field industrial zones are alternating.

Today the development of the area needs a new approach that reactivates the creek and its surroundings

and brings back the former ecological, cultural and social values of the area. Our goal is to create a district scaled intervention strategy, besides the local public space interventions.

European provides an exceptional possibility for this planning process by providing answers with fresh open-minded projects.

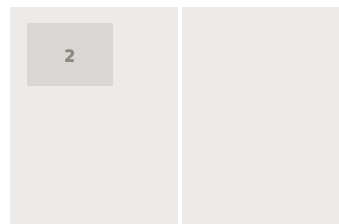
*What larger scaled concept or local scaled development strategy does the development of the Rákos-creek fit into? What is the future vision of Green Zugló and what is the role of the Rákos creek in it?*

In 2012 the local municipality of Zugló together with the six other municipalities along the creek and with the

central government of Budapest has started investigating the possibility of rehabilitating the environment of the creek on its full length. The project has multiple goals. According to our plans an ecological green corridor will be created that connects touristic destinations and public functions and acts as a leisure zone that also redevelops the existing urban fabric. Currently we are working on the feasibility study of this project with the leadership of the central government of the city.

Nevertheless our future vision – besides the regional cooperation – has also a wish to develop a strategy that rehabilitates the urban fabric along the creek inside the limits of the district in a complex way. The goal is to renew the areas along the creek in a short period





**2. kép/pict.:**  
Rákos-patak  
Zuglóban / The Rákos  
creek in Zugló

*Milyen előkészítést igényelt a Rákos-patak helyszínének indítása a pályázaton? Milyen koncepciók és elvek mentén fogalmazták meg a kiírás főbb alapelveit?*

Az European pályázaton való részvétellel szándéka a Városfejlesztési Osztályunkon fogalmazódott meg. Az előkészítés több hónapos időtartamot vett igénybe. A vizsgálati terület 420 hektáros területet ölelt fel, a tervezési terület 23 hektár lett.

Ezen a nagy kiterjedésű patakparti területen a különböző városi struktúrák egymásmellettsége egy változatos, kohézió nélküli városképet alkot. Folyamatos egyeztetésekkel alakultak ki a kiírásban kijelölt beavatkozási területek.

Az alapelveink szerint a pályázóknak egy olyan többrétegű megoldást kellett kidolgozniuk, mely figyelembe veszi a helyszín komplexitását, rétegződését és megvizsgálja a fejlesztés megvalósíthatóságát is.

A célunk átfogó stratégia elkészítése a teljes területre városi, építészeti és infrastruktúra léptékű beavatkozásokkal, mely a kijelölt beavatkozási területek jövőbeli vízióit is megfogalmazza. A javasolt tervek esemény és funkció alapú beavatkozások stratégiáit és eszköztárait is tartalmazhatták.

*Az European pályázati rendszer lényege, hogy nagy számban eredményez színvonalas, nyitott szellemiségű, olykor-olykor akár a feladatkiírást is megkérdőjelező*

*építészeti és tájépítészeti terveket a területre. Milyen lehetőséget lát a terület számára a kerület főépítészeként / polgármestereként ebben a nyitott szellemiségű megmérettetésben?*

Az ebben a környezetben létrejövő alkotások eleve a pozitív hozadék lehetőségét rejtik magukban. Igyekeztünk olyan izgalmas feladat elé állítani a résztvevőket, melyek inspiratívan hatnak rájuk. Reméltük, hogy minél több részt vesznek a pályázatunkon. Úgy gondolom, ez rendkívül jól sikerült, amit a résztvevők száma is bizonyít.

A megmérettetéssel a stratégiánk és lokális beavatkozásaink meghatározásához kapunk segítséget. Olyan lehetőséghez, elképzelésekhez jutunk, melyek a helyi közösségekre is pozitív hatással lesznek. Továbbá betekintési lehetőséget kapunk arra is, hogy milyen városi folyamatok vezethetnek az egyes területek fenntarthatósági potenciáljának növekedéséhez.

*A kerületi zsűrizésen ön is tisztelettel vette és kiemelte, hogy izgalmas kísérletek érhetőek tetten a pályázati anyagban. Mennyire lehet nyitott Zugló a Rákos-patak a friss ötletek felé?*

A pályázat természetéből adódik annak sokszínűsége. Örömteli volt látni az ötleteket, amelyekkel válaszoltak kérdéseinkre. A szabadságfok nagysága azonban magában rejti azokat az elemeket, melyek akár

elrugaszkodhatnak a valóságtól is. A helyi viszonyokat, az ott élő embereket és a lehetőségeinket is figyelembe véve a lehető legnagyobb mértékben kívánjuk a friss ötleteket felhasználni.

*Az EUROPAN a pályázaton túlmutatóan egy olyan folyamat is, mely a stratégiák, tervek megfogalmazásától a megvalósulás irányába is vezet. Mi fog történni a közeljövőben? Hogyan tervezi Zugló a továbblépést?*

A pályázati folyamat lehetőséget ad egy olyan új modell kidolgozására, mely összeköti, átformálja és generálja a helyszín jövőbeli fejlesztéseit és akár a város más részein is hasznosítható előképpé válik.

A legfontosabb és legközelebbi lépésünk a közterületi beavatkozások terve. Meg kell alkotnunk a környező közterületek fejlesztésére fókuszáló Patakstratégiát és településrendezési tanulmánytervet kell készítenünk. Mindezt össze kell hangoljuk a patakparti települési önkormányzatokkal és a Fővárossal, figyelembe véve a városi kontextus értelmezését és az építészeti beavatkozások környezetét is. ©





of time with contained, local interventions that produces its effects as part of a long term concept of the whole area.

***What preparations had to be made for entering the competition with the site of the Rákos-creek? Based on what concepts and principles have the most important aspects of the brief been formulated?***

The idea of entering the European competition has been made up at our Urban Development Department. Preparations took several months. The investigated area was 420 hectares, while the intervention area was defined as a 23 hectare area.

On the relatively large territory of the creek the different urban structures coexist forming a diverse urban structure without cohesion. The intervention areas in the brief have been developed through a series of consultations.

According to our principles the competitors had to develop a multi-layered solution that takes into consideration the complexity and the stratification of the site and investigates the feasibility of the development.

We have had the goal to develop an overall strategy for the whole area with urban, architectural and infrastructural interventions that also defines visions for the assigned intervention areas. The proposed projects could involve strategies and tools for functional and event based interventions as well.

***An essential part of the European Competition system is that it results a great number of high quality and intellectually open architectural and landscape design projects that sometimes even question the brief. What potentials do you see for the area as the mayor/chief municipality architect in this open-minded competition?***

The projects created in this context already have the promise of positive added value. We were striving to create a competition for the participants that would positively inspire them. We were hoping that a great number of teams would participate. I think it turned out well, which has also been confirmed

by the good number of participants. With the competition we get aid for defining our strategy and the planned local interventions. We get possibilities and concepts that can influence local communities in a positive way. And we also get an insight view about the possible urban processes leading to increasing the sustainability potentials of the area.

***You have also paid your duty at the local jury and highlighted that there are some very exciting experiments among the projects. How much can Zugló be open for the fresh ideas?***

The variety of proposals is the very nature of the competition. I was glad to see all those ideas that answered our questions. The relatively large freedom of the competition implied the possibility of solutions more distant from reality. We want to use the ideas as much as possible, but we have to take into consideration the local communities and also our possibilities.

***Besides the competition European is also a process that starts with defining strategies and developing concepts and leads to the process of implementation. What will happen in the future? How the municipality of Zugló is planning the next step?***

The competition process provides the possibility of developing a new model that connects, transforms and generates the future developments of the site and could be used a reference project for other areas of the city.

The most important next step is to develop the plans of the public space interventions. We have to prepare the Creek-strategy on developing the surrounding public spaces and we have to make an urban planning framework concept. This has to be harmonized with the municipalities along the creek and with the central government of the city, taking into consideration the urban context and the characteristics of the built environment.

